



uf^c14

SMLOUVA O ZŘÍZENÍ VĚCNÉHO BŘEMENE č. 2019001696 (114-4/186/19/VB),

kterou mezi sebou uzavřely tyto smluvní strany:

statutární město České Budějovice

nám. Přemysla Otakara II. 1/1, 370 92 České Budějovice

zastoupené na základě plné moci čj. KP-PO/169/2014/EPM/63 ze dne 25.04.2014

JUDr. Lud'kou Starkovou, vedoucí majetkového odboru Magistrátu města České Budějovice

IČO: 002 44 732

DIČ: CZ00244732

na straně jedné jako povinný

a

ACEK CZECH s.r.o.,

se sídlem Lucemburská 1496/8, 130 00 Praha 3 – Vinohrady,

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze oddíl C, vložka 127238,

zastoupená jednatelem Františkem Vonešem a jednatelem INMOBILIARIA ACEK, S.L., 28009

Madrid, Calle ÓDonnell, 32 – Primero D, Španělské království, kterého při výkonu funkce

zastupuje Juan Antonio Martín Fernández,

IČO: 279 30 025

DIČ: CZ27930025

na straně druhé jako oprávněný

I.

1. Povinný prohlašuje, že je výlučným vlastníkem pozemků parc.č. **354/65** o výměře 104 m² a parc.č. **360** o výměře 2168 m², vše v k.ú. **České Budějovice 4**, zapsaných v katastru nemovitostí u Katastrálního úřadu pro Jihočeský kraj, Katastrální pracoviště České Budějovice na LV č. 1 pro okres a obec České Budějovice a k.ú. České Budějovice 4 (dále jen „**služebné pozemky**“).
2. Oprávněný je vlastníkem vodovodní a kanalizační přípojky umístěných na částech pozemků parc.č. 354/65 a parc.č. 360, vše k.ú. České Budějovice 4, obec České Budějovice.

II.

1. Povinný jako vlastník služebných pozemků zřizuje touto smlouvou ve prospěch oprávněného v rozsahu vyznačeném v níže uvedeném geometrickém plánu věcné břemeno - služebnost inženýrské sítě, a to:
 - **služebnost inženýrské sítě** spočívající ve strpění umístění a užívání vodovodní přípojky (v GPL označeno D,E) a kanalizační přípojky (v GPL označeno jako B,C) na služebných **pozemcích parc.č. 354/65 a parc.č. 360, vše v k.ú. České Budějovice 4** a v právu vstupu a vjezdu na služebné pozemky v k.ú. České Budějovice 4, obec České Budějovice, za účelem zajištění provozu, údržby a oprav uvedených inženýrských sítí, to vše v rozsahu vymezeném geometrickým plánem č. 3368-98/2018 ze dne 20.7.2018, schváleným Katastrálním úřadem pro Jihočeský kraj, KP České Budějovice dne 31.7.2018 pod čj. PGP-2009/2018-301.
2. Geometrický plán č. 3368-98/2018 je nedílnou součástí této smlouvy jako její příloha.

- ay c 14
3. Oprávněný prohlašuje, že práva z věcného břemene tímto přijímá a povinný se zavazuje výkon těchto práv strpět.

III.

1. Věcné břemeno se zřizuje na dobu časově neomezenou za jednorázovou úhradu výši **11.700 Kč bez DPH** (slovy jedenácttisíc sedm set korun českých).
2. S ohledem na skutečnost, že povinný z věcného břemene je plátcem DPH, bude se k uvedené ceně účtovat DPH ve výši 21%. Celková cena včetně DPH činí **14.157 Kč**, slovy: čtrnácttisícjednostopadesát sedm korun českých.
3. Jednorázovou náhradu dle předchozího bodu této smlouvy uhradí oprávněný povinnému na základě daňového dokladu, přičemž povinný je oprávněn vystavit daňový doklad až poté, co bude povinnému doručeno rozhodnutí o zápisu služebnosti do katastru nemovitostí. Daňový doklad bude vystaven se splatností 30 dnů ode dne jeho doručení.
4. Dnem uskutečnění zdanitelného plnění je den zápisu práva odpovídajícího věcnému břemeni – služebnosti inženýrské sítě do katastru nemovitostí.

IV.

1. Věcné břemeno – služebnost z této smlouvy zatěžuje povinného a každého po něm následujícího vlastníka služebného pozemku. Bude-li služební pozemek rozdělen, věcné břemeno bude zatěžovat toho, kdo se stane vlastníkem zatížené části daného pozemku.
2. Právo odpovídající věcnému břemeni se zřizuje jako nevýlučné; oprávněný je povinen strpět užívání služebných pozemků pozemku povinným. Užívání jinými osobami než oprávněným však oprávněnému nesmí bránit řádnému výkonu jeho práv.
3. Oprávněný z věcného břemene je povinen šetřit co nejvíce majetek povinného z věcného břemene.

V.

1. Oprávněný nabývá práv z věcného břemene založených touto smlouvou zápisem do veřejného seznamu (katastru nemovitostí) Katastrálního úřadu pro Jihočeský kraj, Katastrální pracoviště České Budějovice. Právní účinky vkladu nastávají rozhodnutím katastrálního úřadu o jeho povolení ke dni, kdy návrh na vklad bude doručen katastrálnímu úřadu.
2. Do doby povolení vkladu služebnosti do příslušného katastru nemovitostí dle této smlouvy, jsou smluvní strany povinny zdržet se všech jednání a úkonů, které by splnění práv a povinností vyplývajících z této smlouvy mohly zmařit či omezit.
3. Poplatek za návrh na vklad do katastru nemovitostí a náklady spojené s vypracováním geometrického plánu hradí oprávněný.
4. Smluvní strany se dohodly, že návrh na zahájení řízení o vkladu práva věcného břemene do katastru nemovitostí dle této smlouvy podají společně.

VI.

1. Smluvní strany po dohodě souhlasí, že tato smlouva může být zveřejněna na oficiálních webových stránkách statutárního města České Budějovice (www.c-budejovice.cz), s výjimkou osobních a citlivých údajů fyzických osob uvedených v této smlouvě.
2. Účastníci smlouvy prohlašují, že si smlouvu přečetli a že jí rozumí. Dále prohlašují, že tato smlouva je výrazem jejich pravé a svobodné vůle a že nebyla uzavírána v tísní a za nápadně nevýhodných podmínek a na důkaz toho ji podepisují.
3. Tato smlouva je vyhotovena ve 4 výtiscích, z nichž dva obdrží povinný, jeden oprávněný a jeden výtisk s ověřenými podpisy bude použit pro vklad práv dle této smlouvy do katastru nemovitostí.

4. Uzavření této smlouvy projednala a schválila Rada města České Budějovice usnesením č. 787/2019 ze dne 3.6.2019.

za oprávněného

V Českých Budějovicích

[Redacted signature]

František Voneš

Jednatel

ACEK CZECH s.r.o.

Českých
V Budějovicích dne. 2019

ACEK CZECH s.r.o.
Lucemburská 1496/8
130 00 Praha 3
IČO: 27930025

INMOBILIARIA ACEK, S.L.
jednatel ACEK CZECH s.r.o.
při výkonu funkce zastupuje
Juan Antonio Martín Fernández

za povinného

V Českých Budějovicích

- 6 - 01 - 2020

[Redacted signature]

JUDr. Lud'ka Starková

vedoucí majetkového odboru

Magistrátu města České Budějovice



PROHLÁŠENÍ O PRAVOSTI PODPISU NA LISTINĚ NESEPSANÉ ADVOKÁTEM

Běžné číslo knihy o prohlášeních o pravosti podpisu 016561/63,64/2019/C

Já níže podepsaný Mgr. Jan Cimbůrek, advokát se sídlem v Bořetíně 73, 394 70 Kamenice nad Lipou, zapsaný v seznamu advokátů vedeném Českou advokátní komorou pod ev. č. 8770, prohlašuji, že tuto listinu přede mnou vlastnoručně v 4 vyhotoveních podepsal (a/i/y):

1. Jméno, příjmení, datum narození, trvale bytem: František Voneš, [REDACTED]
[REDACTED], jehož (jejíž) totožnost jsem zjistil z: občanského průkazu ČR, [REDACTED] vydaného: Magistrátem Města České Budějovice – jednání jménem ACEK CZECH s.r.o., IČ 279 30 025, se sídlem: Lucemburská 1496/8, 130 00 Praha 3.
2. Jméno, příjmení, datum narození, trvale bytem: Juan Antonio Martín Fernández, [REDACTED]
[REDACTED] jehož (jejíž) totožnost jsem zjistil z: občanského průkazu Španělského království, [REDACTED] vydaného: Ministerstvo vnitra – jednání jménem INMOBILIARIA ACEK, S.L., se sídlem O Donnell 32, 1ºD, 28009 Madrid, Španělské království.

Podepsaný advokát tímto prohlášením o pravosti podpisu nepotvrzuje správnost ani pravdivost údajů uvedených v této listině, ani její soulad s právními předpisy.

V Českých Budějovicích dne 21.11.2019:

Mgr. Jan Cimbůrek, advokát



VÝKAZ DOSAVADNÍHO A NOVÉHO STAVU ÚDAJŮ KATASTRU NEMOVITOSTÍ														
Dosavadní stav				Nový stav										
Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Označení pozemku parc. číslem	Výměra parcely		Druh pozemku	Typ stavby	Zpós. určení	Porovnání se stavem evidence právních vztahů				
	Způsob využití		Způsob využití		Způsob využití	Způsob využití	Způsob využití	Způsob využití	výměr	Díl přechází z pozemku označeného v		Číslo listu vlastnictví	Výměra dílu	
ha	m²	ha		m²						katastru nemovitostí	dřívejší poz. evidenci		ha	m²
354/1 354/13 360										354/1 354/13 360	1625 2155 1			

Oprávněný:

A dle smlouvy
B dle smlouvy
C dle smlouvy
D dle smlouvy
E dle smlouvy
F dle smlouvy

Druh věcného břemene:

A dle smlouvy
B dle smlouvy
C dle smlouvy
D dle smlouvy
E dle smlouvy
F dle smlouvy

Seznam souřadnic (S-JTSK)

Souřadnice pro zápis do KN

Č. bodu	Y	X	kód kv.	Poznámka
1	754509.14	1164999.75	3	hranice věcného břemene
2	754510.64	1165007.50	3	hranice věcného břemene
3	754506.52	1165008.30	3	hranice věcného břemene
4	754504.66	1164999.23	3	hranice věcného břemene
5	754426.41	1165024.96	3	hranice věcného břemene
6	754429.55	1165024.31	3	hranice věcného břemene
7	754425.53	1165019.58	3	hranice věcného břemene
8	754428.67	1165019.01	3	hranice věcného břemene
9	754509.95	1165003.92	6	hranice věcného břemene
10	754505.79	1165004.78	6	hranice věcného břemene
11	754477.14	1165014.29	3	hranice věcného břemene
12	754476.24	1165009.76	3	hranice věcného břemene
13	754473.03	1165010.40	3	hranice věcného břemene
14	754474.04	1165014.89	3	hranice věcného břemene
15	754428.91	1165020.44	3	hranice věcného břemene
16	754425.73	1165020.84	3	hranice věcného břemene
17	754476.46	1165010.84	6	hranice věcného břemene
18	754473.28	1165011.50	6	hranice věcného břemene

GEOMETRICKÝ PLÁN pro <i>vymezení rozsahu věcných břemen k částem pozemků</i>		Geometrický plán ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:		Stejnopis ověřil úředně oprávněný zeměměřický inženýr:			
		Jméno, příjmení: Ing. Pavel Koclíř		Jméno, příjmení: Ing. Pavel Koclíř			
		Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: 1220/1995		Číslo položky seznamu úředně oprávněných zeměměřických inženýrů: 1220/1995			
		Dne: 20. 7. 2018 Číslo: 203/2018		Dne: 31.7.2018 Číslo: s201/2018			
		Náležitosti a přesnosti odpovídá právním předpisům.		Tento stejnopis odpovídá geometrickému plánu v elektronické podobě uloženému v dokumentaci katastrálního úřadu.			
Vyhotovitel:  Geotera s.r.o. Lidická 119/16 370 01 České Budějovice Česká republika Tel: +420 IČ: 281 58 326 www.geotera.cz		Katostrální úřad souhlasí s označováním parcel. KÚ pro Jihočeský kraj KP České Budějovice Irena Lagnerová PGP-2009/2018-301 2018.07.31 13:13:59 CEST		Ověření stejnopisu geometrického plánu v listinné podobě. 			
Číslo plánu: 3368-98/2018							
Okres: České Budějovice							
Obec: České Budějovice							
Kat. území: České Budějovice 4							
Mapový list: DKM							
Dosavadním vlastníkům pozemků byla poskytnuta možnost seznámit se v terénu s průběhem navržených nových hranic, které byly označeny předepsaným způsobem: viz seznam souřadnic							



11
482/2

Q
81/7

481/4

481/3

Q
481/2

354/17

2 (3.65) 9 (4.25) 1
A F (4.51)
3 (3.59) 10 (5.66) 4

354/1

41/2

360

3

11 (3.52) 17 (1.10)
B C (3.27) 12
14 (3.47) 18 (1.13) 13

354/13

354/19

11
358/1

15 (1.45)
8
E (3.19)
7
6 (1.28)

354/16

ay^c 1

CONTRATO DE CONSTITUCIÓN DE LA SERVIDUMBRE DE PASO
No.2019001696 (114-4/186/19/VB),

Concluido entre las partes:

Ciudad estatutaria České Budějovice

nám. Přemysla Otakara II. 1/1, 370 92 České Budějovice,
representada en virtud del poder, No. del acta KP-PO/169/2014/EPM/63 del día 25.4.2014 por
JUDr. Lud'ka Starková, Jefa del Departamento de Bienes del Ayuntamiento de České
Budějovice,
NIF: 002 44 732 CIF: CZ00244732

En una parte como titular del predio sirviente

y

ACEK CZECH s.r.o.,

Con sede en Lucemburská 1496/8, 130 00 Praga 3 – Vinohrady,
inscrito en el Registro Mercantil mantenido por el Tribunal Municipal de Praga, Sección C,
Archivo 127238,
representada por el Administrador František Voneš y el Administrador INMOBILIARIA ACEK,
S.L., 28009 Madrid, Calle O'Donnell, 32 - Primero D, Reino de España, representado por Juan
Antonio Martín Fernández,
NIF de la empresa: 279 30 025 CIF: CZ27930025

En otra parte como titular del predio dominante

1. El titular del predio sirviente declara ser propietario de las parcelas **no. 354/65** de 104 m² y de parcela **no. 360** con una superficie de 2168 m², estas parcelas están en el **área catastral České Budějovice 4**, debidamente inscritas en el Registro de la Propiedad en la Oficina Catastral para la Región de Bohemia del Sur, Oficina Catastral de České Budějovice en el Título de propiedad No. 1 para el distrito y municipio de České Budějovice y área catastral de České Budějovice 4 (en los sucesivo „**parcelas con servidumbre**“).
2. El es propietario de la acometida de agua y de alcantarillado ubicada en partes de la parcela no. 354/65 y parcela no. 360, todas en área catastral České Budějovice 4, el municipio de České Budějovice.

II.

1. Mediante el presente contrato el titular del predio sirviente constituye a favor del titular del predio dominante la servidumbre de paso para la conexión de las redes de suministros, todo ello en virtud del plan geométrico que a continuación se detalla:

- 4^c / 4
- **La servidumbre de las redes de ingeniería** que consiste en el permiso de instalar y usar la conexión de agua (marcada D, E en el plano geométrico) y la conexión de alcantarillado (marcada B, C en el plano geométrico) en **las parcelas no. 354/65 y parcela no. 360, todo en área catastral České Budějovice 4** y en el derecho de paso a pie y en vehículo a dichas parcelas en el área catastral de České Budějovice 4, municipio de České Budějovice, con el fin de asegurar el buen funcionamiento, mantenimiento y la reparación de las redes de ingeniería mencionadas anteriormente, todo dentro del alcance definido por el plan geométrico no. 3368-98 / 2018 del 20 de julio de 2018, aprobado por la Oficina Catastral para la Región de Bohemia del Sur, Oficina de České Budějovice el 31 de julio de 2018 bajo la ref. PGP-2009 / 2018-301.
2. El plan geométrico no. 3368-98 / 2018 forma parte integrante de este contrato como anexo al mismo.
 3. El titular del predio dominante declara aceptar los derechos de la servidumbre y el titular del predio sirviente está obligado a soportar el ejercicio de estos derechos.

III.

1. La servidumbre se establece por un período indefinido y es onerosa, esto es, el precio es de **11.700 CZK sin IVA** (en letras: once mil setecientas coronas checas).
2. El titular del predio sirviente es pagador del IVA, se aplicará un IVA del 21% sobre ese precio. El precio total, IVA incluido es de 14.157 CZK (en letras: catorce mil ciento cincuenta y siete coronas checas).
3. El titular del predio dominante abonará al titular del predio sirviente el precio en un solo pago en virtud del párrafo anterior, desde la recepción de la factura correspondiente. El titular de predio sirviente puede emitir la factura solo después de haber recibido la decisión sobre la inscripción de la servidumbre en el Registro de la Propiedad. La factura tendrá vencimiento de 30 días a partir de la fecha de la entrega de la inscripción en el Registro de la Propiedad.
4. El hecho imponible es el día de inscripción en el Registro de la Propiedad de la constitución de servidumbre para la conexión de las redes de suministros.

IV.

1. La Servidumbre constituida mediante el presente contrato carga a la parcela propiedad del titular del predio sirviente. Si el terreno con servidumbre se divide, la servidumbre cargará a la persona que se convierte en el dueño de la parte cargada del terreno.
2. El derecho correspondiente a la servidumbre se establecerá como no exclusivo; el titular del predio dominante está obligado a respetar el uso del terreno gravado por parte del titular del predio sirviente. Sin embargo, el uso del terreno por terceras personas que no sean titulares del predio dominante no deberán impedir que éste ejerza sus derechos adecuadamente.
3. El titular del predio dominante de la servidumbre estará obligado a cuidar tanto como sea posible los bienes del dueño del predio sirviente.

4cM

V.

1. El titular del predio dominante adquiere los derechos de la servidumbre constituidos por este Contrato en el momento de su inscripción en el Registro de la Propiedad de la Oficina Catastral para la Región de Bohemia del Sur, la Oficina Catastral de České Budějovice. Los efectos legales de la inscripción surgen por la decisión de la oficina catastral sobre su autorización el día en que la propuesta de depósito se entregó a la oficina catastral.
2. Hasta el momento en que se otorgue permiso para inscribir la servidumbre en el Registro de la propiedad pertinente de conformidad con este Contrato, las Partes están obligadas a abstenerse de cualquier acto y acción que pueda frustrar o limitar el cumplimiento de los derechos y obligaciones derivados de este Contrato.
3. La tasa por la solicitud de inscripción en el Registro de la Propiedad y los costes de la elaboración del plan geométrico correrán a cargo del predio dominante.
4. Las Partes Contratantes acuerdan que la solicitud de inicio del procedimiento sobre la entrada del derecho de servidumbre en el Registro de la Propiedad de conformidad con el presente Contrato será presentada conjuntamente.

VI.

1. Las partes contratantes acuerdan que este contrato puede publicarse en el sitio web oficial de la Ciudad estatutaria de České Budějovice (www.c-budejovice.cz), con la excepción de los datos personales y confidenciales de las personas físicas especificadas en este contrato.
2. Las partes del contrato declaran haber leído y entendido el contrato. Además declaran que este acuerdo es una expresión de su verdadera y libre voluntad y que no se ha concluido en apuros y bajo condiciones significativamente desventajosas y en fe de lo cual lo firman.
3. Este contrato se redacta en 4 ejemplares, dos de los cuales serán destinadas al titular del predio sirviente, uno al titular del predio dominante y una copia certificada se utilizará para la inscripción de los derechos de este contrato en el Registro de la Propiedad.
4. La conclusión del contrato fue discutida y aprobada por el Consejo municipal del Ayuntamiento de České Budějovice mediante la Resolución No. 787/2019 del día 3.6.2019.

4^c M

En České Budějovice, el 21.11.2019

Por el titular del predio dominante:

[Redacted Signature]

František Voneš
Administrador
ACEK CZECH s.r.o.

En České Budějovice, fecha... 21.11.2019

ACEK CZECH s.r.o.
Lucemburská 1496/8
130 00 Praha 3
IČO: 27930025

INMOBILIARIA ACEK, S.L.
Administrador de ACEK CZECH s.r.o.
Representado por Juan Antonio Martín Fernández

En České Budějovice, el - 6 -01- 2020

Por el titular del predio sirviente:

[Redacted Signature]

JUDr. Lud'ka Starková
Jefa del Departamento de Bienes
del Ayuntamiento de České Budějovice

